

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. 45

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Dichiarazione n. 315 (*)

L'allargamento della NATO

Adottata dall'Assemblea parlamentare della NATO
a Sofia il 28 maggio 2002

Annunziata il 17 febbraio 2003

1. The NATO Parliamentary Assembly, meeting in plenary sitting in Sofia on Tuesday 28 May, confirms that NATO's purpose is to safeguard the freedom and security of all its members by political and military means. Therefore,

THE ASSEMBLY,

2. *Recalling* that under Article 10 of the Washington Treaty, « the Parties may, by unanimous agreement, invite any other European State in a position to further the principles of the Treaty and contribute to the security of the North Atlantic area to accede to the Treaty »;

3. *Recalling* its strong support for NATO enlargement expressed during its sessions in Vilnius and Ottawa;

4. *Stressing* that enlargement has a dominant political rationale through the projection of security and stability throughout the Euro-Atlantic area. It emphasizes the benefits to be gained in the light of changing circumstances from broadening the Alliance so that NATO can act as a forum for political consultations among democratic nations as well as for co-operation in and co-ordination of military and security activities;

5. *Stressing* that terrorism and the proliferation of weapons of mass destruction pose a significant threat to NATO countries, enlargement is part of a broader policy to build an alliance that ensures security in the Euro-Atlantic area. The

* presented by Peter Viggers (United Kingdom), Chairman of the Political Committee, at the request of Rafael Estrella, President of the NATO Parliamentary Assembly, amended and adopted at the plenary sitting during the Spring Session in Sofia, Bulgaria, in May 2002.

Alliance is open to tolerant, democratic societies, embracing values that terrorism seeks to destroy. At the same time, enlargement promotes military and security efforts to combat threats to stability;

6. *Emphasising* that the military dimension of the Alliance remains an indispensable component of NATO's new role through the provision of the appropriate capabilities and a framework for military co-operation, co-ordination and interoperability;

7. *Agreeing* that a broad and regionally balanced enlargement of NATO is an essential part of the transformation of the Alliance;

8. *Recognising* and *appreciating* the efforts made by all aspirant countries towards NATO membership and *expressing* gratitude to these countries for the solidarity shown and for their contribution to the fight against terrorism and NATO efforts following 11 September;

9. *Noting* that Bulgaria, Romania, Slovakia, Slovenia, Estonia, Latvia and Lithuania have proved their progress towards NATO membership through successful programmes of reform at home and their contributions to NATO operations in the Balkans;

10. *Stressing* to aspirant countries the importance of maintaining their current efforts aimed at meeting the criteria for membership outlined in NATO's 1995 study on enlargement, upon which the Council will decide in Prague; and *reminding* each invited country that if it should falter in its commitment to reform, the member parliaments of the Assembly may decide to delay or even reject ratification of the treaty protocol needed for that country to join the Alliance;

11. *CALLS UPON* Alliance Heads of State and Government at their next Summit in Prague, on 21 and 22 November:

a. to invite to commence accession talks those aspirant countries assessed to be ready for Alliance membership and whose accession is judged to strengthen security and stability in the Euro-Atlantic area;

b. to continue the « open door » policy after the Prague Summit, and in particular to assist aspirant countries on their way towards NATO membership;

b. to accelerate and intensify co-operation and partnership programmes with aspirant countries and to continue and strengthen the Membership Action Plan in order to assist them in meeting NATO's requirements for eventual entry into NATO;

c. to indicate an approximate time-frame for the consideration of these candidate countries, if there is no deterioration in their respective progress in meeting the NATO criteria for membership;

e. to declare that the NATO Alliance remains open to all European democracies, regardless of geography, which are willing and able to meet the responsibilities of membership, and whose inclusion would enhance overall security and stability in Europe;

12. *CALLS UPON* the constituent parliaments of the NATO Parliamentary Assembly to give their consent to and/or campaign for ratification of the necessary treaty protocols;

13. *BELIEVES* that a substantially enlarged NATO, together with the adoption of other fundamental changes and improvements, will ensure the future relevance of the North Atlantic Alliance with Article 5 as its essential part.

Declaration n. 315 (*)
sur L'ELARGISSEMENT DE L'OTAN

1. L'Assemblée parlementaire de l'OTAN, réunie en séance plénière à Sofia, le mardi 28 mai, confirme que l'OTAN a pour objectif de préserver la liberté et la sécurité de tous ses membres par des moyens politiques et militaires. Par conséquent,

L'ASSEMBLEE,

2. *Rappelant* qu'aux termes de l'article 10 du Traité de Washington, « les parties peuvent, par accord unanime, inviter à accéder au Traité tout autre État européen susceptible de favoriser le développement des principes du présent Traité et de contribuer à la sécurité de la région de l'Atlantique Nord »;

3. *Rappelant* qu'à ses sessions de Vilnius et d'Ottawa, elle a manifesté son approbation sans réserve d'un élargissement de l'OTAN;

4. *Soulignant* que la raison d'être de l'élargissement est éminemment politique, par la projection de la sécurité et de la stabilité à travers toute la région euro-atlantique. Elle insiste sur les avantages à

tirer, compte tenu des fluctuations de la conjoncture, d'un élargissement de l'Alliance qui permettra à l'OTAN de servir de forum pour des consultations politiques entre pays démocratiques et pour la coopération et la coordination en ce qui concerne les activités relevant de la défense et de la sécurité;

5. *Soulignant* que le terrorisme et la prolifération des armes de destruction massive représentent pour les pays membres de l'OTAN des menaces tangibles et que l'élargissement s'inscrit dans le cadre d'une politique plus générale de constitution d'une alliance assurant la sécurité dans la région euro-atlantique. L'Alliance est ouverte aux sociétés tolérantes et démocratiques ayant des valeurs que le terrorisme cherche à détruire. En même temps, l'élargissement favorise les efforts déployés sur le plan militaire et sur celui de la sécurité pour combattre les menaces à la stabilité;

6. *Insistant* sur le fait que la dimension militaire de l'Alliance demeure une composante indispensable du nouveau rôle de l'OTAN, par la mise à disposition des capacités requises et d'un cadre pour la coopération, la coordination et l'interopérabilité des forces armées;

7. *Estimant* qu'un élargissement ample et régionalement équilibré de l'OTAN est

* présentée par Peter Viggers (Royaume-Uni), président de la Commission politique à la demande de Rafael Estrella, président de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, amendée et adoptée lors de la séance plénière de la Session de Printemps à Sofia, Bulgarie, en mai 2002.

un élément essentiel de la transformation de l'Alliance;

8. *Reconnaissant et appréciant* les efforts déployés par tous les pays aspirants en direction de l'adhésion à l'OTAN et *exprimant* sa gratitude à ces pays pour la solidarité dont ils ont fait preuve et pour leur contribution à la lutte contre le terrorisme et à l'action de l'OTAN à la suite du 11 septembre;

9. *Notant* que la Bulgarie, la Roumanie, la Slovaquie, la Slovénie, l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie ont prouvé qu'elles avaient progressé en direction de l'adhésion à l'OTAN en mettant en oeuvre avec succès des programmes nationaux de réforme et en apportant une contribution aux opérations de l'OTAN dans les Balkans;

10. *Soulignant* à l'intention des pays aspirants l'importance de ne pas relâcher les efforts auxquels ils consentent actuellement pour satisfaire aux critères d'adhésion énoncés dans l'étude de l'OTAN de 1995 sur l'élargissement, dans la perspective de la décision que le Conseil prendra à Prague et *rappelant* à chaque pays invité que, s'il faiblit sur la voie des réformes qu'il s'est engagé à accomplir, les parlements membres de l'Assemblée peuvent décider de différer ou même de refuser la ratification du protocole nécessaire pour que ce pays devienne membre de l'Alliance;

11. *PRIE INSTAMMENT* les chefs d'Etat et de gouvernement des pays membres de l'Alliance atlantique, lors du prochain Sommet de Prague, les 21 et 22 novembre:

a. à inviter les pays aspirants qu'ils jugent prêts à adhérer à l'Alliance et dont

la contribution leur apparaît de nature à consolider la sécurité et la stabilité dans la région euro-atlantique, à entamer des négociations d'adhésion;

b. à maintenir la politique d'ouverture après le Sommet de Prague et, en particulier, à aider les pays aspirants sur la voie de l'adhésion à l'OTAN;

c. à accélérer et intensifier les programmes de coopération et de partenariat menés avec les pays aspirants et à poursuivre et renforcer le Plan d'action pour l'adhésion afin d'aider ces pays à remplir les conditions mises par l'OTAN à leur entrée éventuelle dans l'Organisation;

d. à fixer un calendrier approximatif quant à la prise en considération de la candidature de ces pays si rien ne vient compromettre leurs progrès respectifs vers la conformité aux critères d'adhésion de l'OTAN;

e. à déclarer que l'Alliance reste ouverte à toutes les démocraties européennes, indépendamment de la géographie, dès lors qu'elles sont disposées à assumer les responsabilités d'un membre et en mesure de le faire et que leur inclusion renforcerait la sécurité et la stabilité générales en Europe;

12. *INVITE* les parlements qui composent l'Assemblée parlementaire de l'OTAN à donner leur assentiment à la ratification des protocoles nécessaires et/ou à se mobiliser à cet effet;

13. *CONSIDERE* qu'un élargissement substantiel de l'OTAN, conjugué à l'adoption d'autres améliorations et changements fondamentaux, garantira la pertinence future de l'Alliance de l'Atlantique Nord avec l'article 5 comme élément essentiel.

N.B. Traduzione non ufficialeDichiarazione n. 315 (*)
L'Allargamento della NATO

1. L'Assemblea Parlamentare NATO, riunita in sessione plenaria a Sofia martedì 28 maggio, conferma che l'obiettivo della NATO è salvaguardare la libertà e la sicurezza di tutti i suoi membri con mezzi politici e militari. Di conseguenza,

L'ASSEMBLEA,

2. *Ricordando* che ai sensi dell'Articolo 10 del Trattato di Washington, «le Parti possono, con accordo unanime, invitare qualsiasi altro stato europeo in grado di promuovere i principi del Trattato e contribuire alla sicurezza dell'area nordatlantica ad aderire al Trattato»;

3. *Ricordando* il proprio forte sostegno all'allargamento della NATO, espresso durante le sessioni di Vilnius e Ottawa;

4. *Sottolineando* che l'allargamento segue una logica prevalentemente politica attraverso la proiezione della sicurezza e della stabilità in tutta l'area euroatlantica. Essa pone l'accento sui benefici che potranno essere tratti, alla luce delle mute-

voli circostanze, da un ampliamento dell'Alleanza che permetta alla NATO di rappresentare un forum di consultazione politica fra Paesi democratici e per la cooperazione ed il coordinamento di attività nel settore militare e della sicurezza;

5. *Sottolineando* che il terrorismo e la proliferazione di armi di distruzione di massa rappresentano, per i Paesi membri della NATO, minacce considerevoli e che l'allargamento si iscrive nel quadro di una politica più generale di costruzione di un'Alleanza che assicura la sicurezza nell'area euroatlantica. L'Alleanza è aperta alle società tolleranti e democratiche sostenitrici di valori che il terrorismo mira a distruggere. Nel contempo, l'allargamento favorisce gli sforzi effettuati sul piano militare e su quello della sicurezza per combattere le minacce alla stabilità;

6. *Insistendo* sul fatto che la dimensione militare dell'Alleanza rimane una componente indispensabile del nuovo ruolo della NATO, attraverso la messa a disposizione delle capacità richieste e di un quadro per la cooperazione, il coordinamento e l'interoperabilità delle forze armate;

7. *Concordando* sul fatto che un allargamento ampio e regionalmente equilibrato della NATO sia un elemento essenziale della trasformazione dell'Alleanza;

* presentata da Peter Viggers (Regno Unito), Presidente della Commissione Politica, su richiesta di Rafael Estrella, Presidente dell'Assemblea parlamentare della NATO, emendata ed adottata durante la seduta plenaria della Sessione di Primavera di Sofia, Bulgaria, nel Maggio 2002.

8. *Riconoscendo e apprezzando* gli sforzi compiuti da tutti i Paesi aspiranti per l'adesione alla NATO ed *esprimendo* la sua gratitudine a tali Paesi per la solidarietà dimostrata e per il contributo dato alla lotta al terrorismo e all'azione della NATO in seguito all'11 settembre;

9. *Notando* che la Bulgaria, la Romania, la Slovacchia, la Slovenia, l'Estonia, la Lettonia e la Lituania hanno dato prova di aver progredito in direzione dell'adesione alla NATO mettendo il atto con successo programmi nazionali di riforma e apportando un contributo alle operazioni NATO nei Balcani;

10. *Richiamando* l'attenzione dei Paesi aspiranti sull'importanza di mantenere gli sforzi attualmente in atto per soddisfare i criteri di adesione enunciati nello studio della NATO del 1995 sull'allargamento, sulla base dei quali il Consiglio prenderà una decisione a Praga e *ricordando* a ciascun Paese invitato che, se dovesse mancare sulla via delle riforme che si è impegnato a porre in essere, i Parlamenti membri dell'assemblea possono decidere di differire o anche di rifiutare la ratifica del Protocollo al Trattato necessario a che tale Paese divenga membro dell'alleanza;

11. *INVITA* i capi di stato e di governo dei paesi membri dell'Alleanza, in occasione del prossimo vertice di Praga del 21 e 22 novembre:

a. a invitare i paesi aspiranti che essi giudicano pronti ad aderire all'Alleanza e la cui adesione è ritenuta atta a consolidare la sicurezza e la stabilità nella regione euroatlantica ad avviare i negoziati per l'adesione;

b. a mantenere la politica delle « porte aperte » anche dopo il Vertice di Praga e, in particolare, ad aiutare i Paesi aspiranti sulla via dell'adesione alla NATO;

c. ad accelerare e intensificare i programmi di cooperazione e partenariato con i paesi aspiranti e a continuare e rafforzare il Piano d'azione per l'adesione al fine di aiutare questi Paesi a soddisfare le condizioni poste dalla NATO per un futuro ingresso nell'Organizzazione;

d. ad indicare un calendario approssimativo per l'esame delle candidature di tali paesi se nulla venga a compromettere i rispettivi progressi verso la conformità ai criteri di adesione NATO;

e. a dichiarare che l'Alleanza resta aperta a tutte le democrazie europee, indipendentemente dalla geografia, dal momento in cui sono disposte ad assumere le responsabilità di un membro e sono in grado di farlo e che la loro inclusione rinforzerebbe la sicurezza e la stabilità generali d'Europa;

12. *INVITA* i parlamenti che compongono l'Assemblea Parlamentare della NATO a dare il loro consenso alla ratifica dei Protocolli necessari e/o a impegnarsi in tal senso;

13. *RITIENE* che un allargamento sostanziale della NATO, insieme all'adozione di altri miglioramenti e cambiamenti fondamentali, garantirà la validità futura dell'Alleanza nordatlantica con l'articolo V quale parte essenziale.